

資料出所 ; http://www.aseanoshnet.org/index.php?option=com_k2&view=item&id=41:osh-standards&Itemid=113

訳者注 ; 以下の日本語仮訳のうち、「イタリック体の部分」は、訳者が文意を補足するために加えたものであることを示します。

英語原文	日本語仮訳
OSH Standards	(タイ国の) 労働安全衛生の基準
<p>The OCCUPATIONAL SAFETY, HEALTH AND ENVIRONMENT ACT B.E. 2554 (A.D. 2011) was granted the approval and published in the Governmental Gazette on January 17th, 2011 and effective on July 16th, 2011.</p> <p>This Act is aimed to elevate Thailand's occupational safety , health and environment management standard for the better working life of all workman.</p> <p>The OCCUPATIONAL SAFETY, HEALTH AND ENVIRONMENT ACT B.E. 2554 (A.D. 2011)</p> <p>consist of 8 chapter</p> <ul style="list-style-type: none"> -Chapter 1 General Provision -Chapter 2 Administration, Management and Operation on Occupational Safety, Health and Environment -Chapter 3 Occupational Safety, Health and Environment Committee -Chapter 4 Control, Supervision and Administration -Chapter 5 Safety Inspector -Chapter 6 Occupational Safety, Health and Environment Fund -Chapter 7 Occupational Safety, Health and Environment Promotion Institute -Chapter 8 Penalty Provisions 	<p>労働安全衛生環境法、仏歴 2554 年 (西暦 2011 年) は、承認され、2011 年 1 月 17 日に官報に掲載されて、2011 年 7 月 16 日に施行された。</p> <p>この法律は、すべての労働者のより良い労働生活のために、タイ国の労働安全衛生及び環境の管理についての基準を向上させることが目的とされている。</p> <p>労働安全衛生環境法、仏歴 2554 年 (西暦 2011 年)</p> <p>(全部で) 8 章から構成されている。</p> <ul style="list-style-type: none"> —第 1 章 総則 —第 2 章 労働安全衛生及び環境に関する行政、管理及び運営 —第 3 章 労働安全衛生及び環境委員会 —第 4 章 規制、監督及び運営 —第 5 章 安全監督官 —第 6 章 労働安全衛生及び環境基金 —第 7 章 労働安全衛生及び環境推進研究所 —第 8 章 罰則

<p>Who involved with this ACT?</p> <p>Employer , Employee , Subcontractor , Executive , Supervisor , Safety officer , Occupational Safety health and Environment Committee , person or juristic person who to render services on occupational safety and health , specialist , owner or an letter of the building, premise, tool, machinery, equipment or rental articles , government agency etc.</p> <p>Therefore, the OSH Act shall be applied in all genres of establishments and agencies resulting in the comprehensive protection of Thai workforce on OSH matters.</p> <p>Employer</p> <p>“Employer” means an Employer under the labour protection law and also entrepreneur who allows any person to work for or to provide benefit for/or in an establishment, whether the working or providing some benefit in part or as a whole or a part of production process or business under responsibility of the entrepreneur.</p> <p>Duty of Employer</p> <p>An Employer is obligated to provide and keep an Establishment and an Employee in safe and hygienic working conditions and environment including to support and promote an operation of the Employee preventing the Employee from any harm on life, physique, mentality and health</p> <p>The OSH Act allow employer to have right to carry on operation on occupational safety , health and environment on the rental building and equipment.</p>	<p>この法律では、誰が取り込まれるのか？</p> <p>雇用者（事業者）、被雇用者（従業員）、管理者、指揮者、安全専門官、労働安全衛生及び環境委員会、労働安全衛生に関するサービスを提供する個人又は法人、専門家、建築物、家屋、道具、機械、設備若しくは貸与する物品の所有者又は貸与者、政府機関等である。</p> <p>それゆえ、労働安全衛生法は、すべてのジャンルの企業及び機関に適用されるべきものであり、その結果として、労働安全衛生の課題に関してタイ国の労働力を包括的に保護するのである。</p> <p>雇用者（事業者）</p> <p>「雇用者（事業者）」とは、労働保護法の下における雇用者そしてまた、誰であれ企業の中で/又はそのために働くか、又は利益を与えること、その場合において、その労働又はある利益を与えることが、部分的にか、又は事業者が責任を持つ事業又は生産プロセスにおいて、全体としてか、若しくは、部分的にかは問わない、を許容する企業家（事業者）を意味する。</p> <p>雇用者（事業者）の責務</p> <p>雇用者（事業者）は、その事業所及び被雇用者（従業員）を安全で健康的な労働条件及び環境を、被雇用者（従業員）を生命、身体、メンタルの面及び健康に危害を及ぼすことから守る被雇用者（従業員）の操作を支援し、及び促進することを含んで、供給し、及び保持する義務がある。</p> <p>労働安全衛生法は、雇用者（事業者）に対して、貸与されている建築物及び設備に関しては労働安全衛生及び環境に留意して操作する権利があることを認容している。</p>
--	---

<p>“Whereas an Employer rents a building, premise, tool, machinery, equipment or any others to be used in an establishment, the Employer shall have powers to carry out an operation on occupational safety, health and environment involving with the rend building, premise, tool, machinery, equipment or any others in accordance with the standards as prescribed in the Ministerial Regulation.</p> <p>This operation shall not have the right of an owner or an letter of the building, premise, tool, machinery, equipment or rental articles in order to claim for any damages or compensation and to terminate a rental contract.”</p> <p>Employee</p> <p>“Employee” means an Employee under the labour protection law and also a person who is allowed to work or to provide benefit for or in an establishment of an Employer, regardless of the name used.</p> <p>Duty of Employee</p> <ul style="list-style-type: none"> -Cooperate with employer in manage and operate the occupational safety, health and environment. - maintain the working environment according to the standards as prescribed in the Ministerial Regulation - report the defect or damage that can cause unsafe condition to a Safety Officer, a Supervisor or an Executive - wear the personal protective equipment where required throughout the working period and maintain in good condition. 	<p>「雇用者（事業者）が、事業所において使用されるために建築物、家屋、道具、機械、設備又はその他のものを借用する限りは、その雇用者（事業者）は、貸与された建築物、家屋、道具、機械、設備又はその他のものに関する操作を、省令で規定される基準に適合して実行する権限を有する。</p> <p>この操作は、損傷又は補償を要求するか、及び貸与契約を終了するために、建築物、家屋、道具、機械、設備又は貸与された物品の所有者又は貸与者としての権利を有するものではない。</p> <p>被雇用者（従業員）</p> <p>「被雇用者（従業員）」とは、労働保護法の下での被雇用者（従業員）及びまた、名称のいかんを問わず、働くこと又は雇用者の事業所で働くこと又は利益を与えることを認容された者を意味する。</p> <p>被雇用者（従業員）の義務</p> <ul style="list-style-type: none"> —労働安全衛生及び環境の管理（訳者注；managing, opeating を意味するものとして翻訳する。）及び操作において、雇用者（事業者）と協力する。 —省令の規定する基準にしたがって、作業環境を保持する。 —不安全状態の原因となり得る欠陥又は損傷を安全士、指揮者又は権利監督者に報告する。 —作業時間を通じて要求される個人用保護具を着用し、及びそれを良い状態に保持する。
--	---

<p>Penalty provision</p> <p>The OSH ACT has penalty for both employer and person who fail to comply with the law .</p> <ul style="list-style-type: none"> - The maximum punishment: imprisonment of not more than two years or a fine not exceeding eight hundred thousand Baht or both. - The minimum punishment: a fine of not exceeding forty thousand Baht <p>Occupational Safety, Health and Environment Fund (the OSH Fund)</p> <p>The OSH Fund shall serve as funding for OSH operations and activities such as OSH promotion campaigns/projects, OSH research and development, and loans for the OSH improvement of establishments.</p> <p>The OSH Fund shall be directed by the OSH Fund Administration Committee which comprises of fifteen committee members; from governmental sectors, employer representatives and employee representatives.</p> <p>Occupational Safety, Health and Environment Promotion Institute</p> <p>The Institute is responsible for promoting and supporting errands concerning occupational safety, health and environment in Thailand. The powers and duties of the Institute as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) To promote and solve problems concerning with occupational safety, health and environment; (2) To develop and support the preparation of standards to promote occupational safety, health and environment; (3) To operate, promote, support and jointly operate with agencies on 	<p>罰則規定</p> <p>労働安全衛生環境法は、この法律を遵守することに失敗した雇用者（事業者）及び個人の両方についての罰則を有している。</p> <p>—最も重い罰則：2 年を超えない投獄か、若しくは 80 万タイバーツを超えない罰金又はこれらの両方である。</p> <p>—最小限の罰則：4 万タイバーツを超えない罰金である。</p> <p>労働安全衛生及び環境基金 (OSH 基金)</p> <p>OSH 基金は、労働安全衛生促進キャンペーン/プロジェクト、労働安全衛生研究及び開発のような OSH の運営及び活動、及び企業の OSH の改善のための貸付けのための基金として役立たなければならない。</p> <p>OSH 基金は、政府の部門、雇用者（事業者）及び被雇用者（従業員）の代表から構成される 15 人の委員による OSH 基金管理委員会によって指令されなければならない。</p> <p>労働安全衛生及び環境促進研究所</p> <p>この研究所は、タイ国における労働安全衛生及び環境に関する促進及び支援を使命とする責任を有する。</p> <p>この研究所の権限及び義務は、次のとおりである。</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) 労働安全衛生及び環境に関する問題を促進し、及び解決する。 (2) 労働安全衛生及び環境を促進するための基準の作成を発展させ、及び支援する。 (3) 公共部門及び私的部門の両方から、労働安全衛生及び環境に関して、
---	---

<p>occupational safety, health and environment, both from public and private sectors;</p> <p>(4) To arrange a research, study on promotion of occupational safety, health and environment, both on personnel and technical development;</p> <p>(5) Any other powers and duties as prescribed by the law.</p> <p>Duty of Government agency</p> <p>The OSH Act shall not be enforced on government agencies ,however, it prescribes that the government agencies render OSH standards on occupational safety and health management as such standards shall not be lower than stipulated by this Act.</p> <p><u>Download Occupational Safety, Health and Environment Act (full English version)</u></p> <p>.....</p> <p>Ministerial Regulation of Ministry of Labour under OSHE Act 2011 (To Cancel All OSH Ministerial Regulations issued during 1972-1997)</p> <p>1. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for Administration and Management of Occupational Safety, Health and Work Environment in Confined Space B.E. 2547 (A.D.2004)</p> <p><u><Download></u></p> <p>2. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for Administration and Management of Occupational Safety, Health and Work Environment In Relation to Ionizing Radiation B.E. 2547 (A.D. 2004)</p> <p><u><Download></u></p>	<p>運営し、促進し、支援し、及び関連する機関と共同して運営する。</p> <p>(4) 公共部門及び私的部門の両方から、労働安全衛生及び環境に関して、人的及び技術的の両方の面で、これらの促進のための京急及び調査を整える。</p> <p>(5) 法律によって与えられた他のすべての権限及び義務</p> <p>政府機関の義務</p> <p>OSH 法は、政府機関に対しては施行されないが、この法律は、政府機関が労働安全衛生管理に関する基準については、この法律が規定している基準よりは下回ってはならないことを規定している。</p> <p><u>労働安全衛生環境法 (英文フルテキスト) をダウンロードする。</u></p> <p>.....</p> <p>労働安全衛生環境法 2011 年の下での労働省令 (1972 年—1997 年の間に発行されたすべての省令を廃止するため)</p> <p>1. 密閉された場所における労働安全衛生及び作業環境のための基準を規定する省令、仏歴 2547 年 (西暦 2004 年)</p> <p><u><ダウンロード></u></p> <p>2. 電離放射線に関連する労働安全衛生及び作業環境のための基準を規定する省令、仏歴 2547 年 (西暦 2004 年)</p> <p><u><ダウンロード></u></p>
--	---

<p>3. Ministerial Regulation on The Prescribing of Criteria and Method of Conducting Health Check up of Employees and Forwarding The Results of Health Check up to Labour Inspector B.E. 2547 (A.D.2004) <Download></p>	<p>3. 被雇用者（従業員）の健康診断の実施項目及び方法及びその結果を労働監督官に転送することを規定する省令、仏歴 2547 年（西暦 2004 年） <ダウンロード></p>
<p>4. Ministerial Regulation on Prescribing the Standards of Administration and Management of Occupational Safety, Health and Environment in Relation to Diving Work B.E. 2548 (A.D. 2005) <Download></p>	<p>4. 潜水作業に関する労働安全衛生及び環境の運営及び管理に関する基準を規定する省令、仏歴 2548 年（西暦 2005 年） <ダウンロード></p>
<p>5. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for Administration and Management of Occupational Safety, Health and Work Environment in Relation to Heat Light and Noise B.E. 2549 (A.D. 2006) <Download></p>	<p>5. 熱、光及び騒音に関する労働安全衛生及び環境の運営及び管理に関する基準を規定する省令、仏歴 2549 年（西暦 2006 年） <ダウンロード></p>
<p>6. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for Administration and Management of Occupational Safety, Health and Work Environment B.E. 2549 (A.D. 2006) <Download></p>	<p>6. 労働安全衛生及び作業環境の運営及び管理に関する基準を規定する省令、仏歴 2549 年（西暦 2006 年） <ダウンロード></p>
<p>7. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for Administration and Management of Occupational Safety, Health and Work Environment for Construction Work B.E. 2551 (A.D. 2008) <Download></p>	<p>7. 建設作業のための労働安全衛生及び作業環境の運営及び管理に関する基準を規定する省令、仏歴 2551 年（西暦 2008 年） <ダウンロード></p>
<p>8. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for</p>	<p>8. 機械、デリック及びボイラーのための労働安全衛生及び作業環境の運</p>

<p>Administration and Management of Occupational Safety, Health and Work Environment for Machinery, Derrick and Boiler B.E. 2552 (A.D. 2009)</p> <p>9. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for Administration and Management of Occupational Safety, Health and Work Environment ; 2nd Issue (OSH-MS) B.E. 2553 (A.D. 2010)</p> <p>10. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for Administration, Management and Performance of Occupational Safety, Health and Work Environment in Relation to Fire Protection and Prevention B.E. 2555 (A.D. 2012)</p> <p>11. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for Administration, Management and Performance of Occupational Safety, Health and Work Environment in Relation to Hazardous Chemical B.E. 2556 (A.D. 2013)</p> <p>12. Ministerial Regulation on the Prescribing of Criteria for Qualifying OSH Training Agency B.E. 2556 (A.D. 2013)</p> <p>13. Ministerial Regulation on the Prescribing of Standard for Administration, Management and Performance of Occupational Safety, Health and Work Environment in Relation to Electricity B.E. 2558 (A.D. 2015)</p> <p>Other key legislation that considerably related to occupational safety and health includes:</p> <p>The Factories Act (1992) administered by the Ministry of Industry, for the controlling of factories establishment and their operations.</p> <p>The Public Health Act (1992) administered by the Ministry of Public Health, for</p>	<p>営及び管理に関する基準を規定する省令、仏歴 2552 年 (西暦 2009 年) (訳者注 ; 以下の省令は、このウェブサイト上では、ダウンロードはできない。その理由は、以下の省令は未だ英訳されていないものと推定する。)</p> <p>9. 労働安全衛生及び作業環境の運営及び管理に関する基準を規定する省令 ; 第 2 版 (OSH-MS) 仏歴 2553 年 (西暦 2010 年)</p> <p>10. 火災の防護及び予防に関する労働安全衛生及び作業環境の運営、管理及び実施のための基準を規定する省令、仏歴 2555 年 (西暦 2012 年)</p> <p>11. 有害な化学物質に関する労働安全衛生及び作業環境の運営、管理及び実施のための基準を規定する省令、仏歴 2556 年 (西暦 2013 年)</p> <p>12. 労働安全衛生教育訓練機関の資格を付与するための基準を規定する省令、仏歴 2556 年 (西暦 2013 年)</p> <p>13 電気に関する労働安全衛生及び作業環境の運営、管理及び実施のための基準を規定する省令、仏歴 2558 年 (西暦 2015 年)</p> <p>労働安全衛生に関すると考えられるその他の鍵となる法令は、次のものを含む。</p> <p>工場、事業所及びそれらの運営のために産業省で運営される工場法 (1992 年)</p> <p>公衆衛生省で運営される、健康に有害になり得る活動を管理するための公</p>
--	--

<p>the controlling of activities those can be harmful to health.</p> <p>The Hazardous Substances Act (1992) jointly administered by the Ministry of Industry, the Ministry of Public Health and the Ministry of Agriculture, for controlling the use of hazardous substances.</p> <p>OSH Standards</p> <p>A remarkable recent development in OSH in Thailand is the establishment of Thai Industrial Standard for Occupational Health and Safety Management System (OHS-MS) or TIS 18000. This standard is based on British Standard, BS 8800 (1996): Guide to Occupational Health and Safety Management Systems. This standard has been formulated by the joint collaboration of the Ministry of Industry and the Ministry of Labour. Currently, there are 2 series of standard:</p> <ul style="list-style-type: none"> • TIS 18001 - Occupational Health and Safety Management System: Specification • TIS 18004 - Occupational Health and Safety Management System: Technical Guides on Implementing OHS-MS <p>The key objectives of this standard are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • To minimize the risk among workers and concerned persons • To enhance the organization's work performance and effectiveness • To express responsibilities of the organization to the public <p>Read 898 times Last modified on Sunday, 22 March 2015 20:26</p> <p>ASEAN OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH NETWORK</p>	<p>衆衛生法 (1992 年)</p> <p>工業省、公衆衛生省及び農業省で共同管理される、有害物質の使用御を規制する有害物質法 (1992 年)</p> <p>労働安全衛生基準</p> <p>タイ国労働安全衛生における一つの画期的な最近における発展は、労働衛生及び安全管理システムのためのタイ国工業規格 (OSH-MS) 又は TIS18000 の樹立である。この基準は、英国規格協会基準、BS8800 (1996) : 労働衛生及び安全管理システムへのガイドに基づいている。この基準は、産業省及び労働省の共同の協力によって纏められた。現在では、二つの規格がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> • TIS 18001 - 労働衛生及び安全マネジメントシステム : 仕様 • TIS 18004 - 労働衛生及び安全マネジメントシステム : OSH-MS の実施のための技術的ガイド <p>この基準の鍵となる目的は、</p> <ul style="list-style-type: none"> • 労働者及び関係者の間におけるリスクを最少化すること。 • 組織の作業の実践及び効率性を強化すること。 • 公共に対する組織の責任を表現すること。 <p>2015 年 3 月 22 日現在、898 回読まれた。</p> <p>アセアン 労働安全衛生ネットワーク ((ASEAN-OSHNET)</p>
--	---

(ASEAN-OSHNET)	
Copyright © 2015. All Rights Reserved.	
Created by phitsanoo@gmail.com	